



Numele și prenumele:  
.....  
.....

Nivelul: .....

Școala .....

Localitatea: .....

Județul.....

Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

**Etape județeană/sectoarelor municipiului București a olimpiadelor naționale școlare - 2019**

**OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ SOLOMON MARCUS**  
**Secțiunea de EXERCİȚIU – 17 februarie 2019**

**Categoria A (clasele a V-a – a VI-a)**

- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.
- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.

**SUBIECTUL I: AGTA<sup>1</sup>**

**(45 de puncte)**

Se dau următoarele structuri în agta și traduceri lor în limba română:

adadanuk = foarte lung  
assaŋ = mic  
balabahuy = porcușor  
adanuk = lung  
balabakbukat = bunicuță  
talobag = gândac  
bakbukat = bunică  
dadakal = foarte mare

ufuffu = coapse  
talatalobag = gândăcel  
walawer = estuar mic  
ŋaŋay = luni<sup>2</sup>  
adaddu = foarte mult  
takki = picior  
palapirak = bănuț

pirak = ban  
alaʔabbiŋ = copilaș  
taktakki = picioare  
abikan = aproape  
alaʔassaŋ = micuț  
dana = bătrân  
bag = chilot

**1. Traduceți următoarele cuvinte în agta:**

**(24 puncte)**

- a. copil                      b. coapsă                      c. foarte aproape  
e. porci                      f. foarte bătrân                      g. chiloțel

- d. picioruș  
h. multichel

**2. Explicați cum se formează diminutivele (ideea de „mic”), pluralul și ideea de „foarte” în agta.**

**(21 puncte)**

<sup>1</sup> Limba agta se vorbește în regiunea Cagayan, în nordul insulei Luzon, în Filipine. Acest dialect este vorbit de aproximativ 600 de oameni, fiind pe cale de dispariție.

<sup>2</sup> „Lunile anului”



Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

## **SUBIECTUL I: AGTA – FOAIE DE RĂSPUNS**

### **1. Traduceri:**

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| a. copil = _____          | e. porci = _____         |
| b. coapsă = _____         | f. foarte bătrân = _____ |
| c. foarte aproape = _____ | g. chiloțel = _____      |
| d. picioruș = _____       | h. multichel = _____     |

### **2. Explicații:**



Numele și prenumele:  
.....  
.....

Nivelul: .....

Școala .....

Localitatea: .....

Județul.....

Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

**SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOCÁN<sup>3</sup>** (45 puncte)

Se dau următoarele propoziții în limba nahuatl din regiune Michoacán și traduceri lor în limba română:

1. Mayanak impelo we.	Câinelui lor mare i-a fost foame.
2. Mayanaya imula we.	Catârului lui mare îi era foame
3. Mayanas nofolul.	Copilului meu îi va fi foame.
4. Mayana in tuntși tomawak.	Pisicii grase îi e foame.
5. Molaluk itutși we.	Pisica lui mare a alergat.
6. Molaluaya nopelo tomawak.	Câinele meu gras alerga.
7. Molalus infolul we.	Copilul lor mare va alerga.
8. Molalua impitșo.	Curcanul lor aleargă.
9. Nehnemik ipitșo we.	Curcanul lui mare s-a plimbat.
10. Nehnemis in pitșo tomawak.	Curcanul gras se va plimba.

1. Traduceți în nahuatl următoarele propoziții: (30 puncte)

- a. Pisica mea se plimba.
- b. Catârului meu îi e foame.
- c. Catârul mare a alergat.
- d. Copilul lui gras se plimbă.
- e. Curcanul lor se va plimba.

2. Pe baza datelor de mai sus, explicați cum se marchează relația de posesie, articolul hotărât și timpul verbelor în nahuatl. (15 puncte)

<sup>3</sup> Nahuatl din Michoacán este numele unui dialect al limbii nahuatl vorbite în Michoacán (Mexic). Este o limbă uto-aztecă.



Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

**SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN – FOAIE DE RĂSPUNS**

**1. Traduceri:**

a. Pisica mea se plimba. = \_\_\_\_\_

b. Catârului meu îi e foame. = \_\_\_\_\_

c. Catârul mare a alergat. = \_\_\_\_\_

d. Copilul lui gras se plimbă. = \_\_\_\_\_

e. Curcanul lor se va plimba. = \_\_\_\_\_

**2. Explicații:**



Numele și prenumele:  
.....  
.....

Nivelul: .....

Școala .....

Localitatea: .....

Județul.....

Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

**Etapa județeană/sectoarelor municipiului București a olimpiadelor naționale școlare - 2019**

**OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ SOLOMON MARCUS**  
**Secțiunea de EXERCİȚIU – 17 februarie 2019**

**Categoria B (clasele a VII-a – a VIII-a)**

- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.
- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.

**SUBIECTUL I: AGTA<sup>1</sup>**

**(45 de puncte)**

Se dau următoarele structuri în agta și traduceri lor în limba română:

adadanuk = foarte lung  
assaŋ = mic  
balabahuy = porcușor  
adanuk = lung  
balabakbakat = bunicuță  
talobag = gândac  
bakbakat = bunică  
dadakal = foarte mare

ufuffu = coapse  
talatalobag = gândăcel  
walawer = estuar mic  
ŋaŋay = luni<sup>2</sup>  
adaddu = foarte mult  
takki = picior  
palapirak = bănuț

pirak = ban  
alaʔabbiŋ = copilaș  
taktakki = picioare  
abikan = aproape  
alaʔassaŋ = micuț  
dana = bătrân  
bag = chilot

1. Traduceți următoarele cuvinte în agta:

**(16 puncte)**

- a. copil                      b. coapsă                      c. foarte aproape                      d. picioruș  
e. porci                      f. foarte bătrân                      g. chiloțel                      h. multichel

2. Explicați cum se formează diminutivele (ideea de „mic”), pluralul și ideea de „foarte” în agta.

**(9 puncte)**

3. Ce credeți că înseamnă *ŋaŋaŋay*?

**(3 puncte)**

4. Sunt date alte cinci structuri în agta:

**(17 puncte)**

ululuda = capetele lor                      kahikhiklam = fiecare noapte  
arawda = ziua lor                      kaʔararaw = fiecare zi  
hikhiklam = nopți

a. Traduceți în agta structurile de mai jos.

fiecare gândac, noapte mică, fiecare copil, piciorușele lor

b. Cum se marchează în agta cuvântul „fiecare” din română și relația de posesie marcată prin „lor”?

<sup>1</sup> Limba agta se vorbește în regiunea Cagayan, în nordul insulei Luzon, în Filipine. Acest dialect este vorbit de aproximativ 600 de oameni, fiind pe cale de dispariție.

<sup>2</sup> „Lunile anului”



Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

**SUBIECTUL I: AGTA – FOAIE DE RĂSPUNS**

**1. Traduceri:**

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| a. copil = _____          | e. porci = _____         |
| b. coapsă = _____         | f. foarte bătrân = _____ |
| c. foarte aproape = _____ | g. chiloșel = _____      |
| d. picioruș = _____       | h. multichel = _____     |

**2. Explicații:**

3. *ḡaḡaḡay* : \_\_\_\_\_

**4. Traduceri:**

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| a. fiecare gândac = _____ | noapte mică = _____     |
| fiecare copil = _____     | piciorușele lor = _____ |

b. Ideea de *fiecare* se formează prin \_\_\_\_\_

Relația de posesie prin *lor* se marchează prin \_\_\_\_\_



Numele și prenumele:  
.....  
.....

Nivelul: .....

Școala .....

Localitatea: .....

Județul.....

Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

**SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN<sup>3</sup> (45 puncte)**

Se dau următoarele propoziții în limba nahuatl din regiunea Michoacán și traduceri lor în limba română:

1. Mayanak impelo we.	Câinelui lor mare i-a fost foame.
2. Mayanaya imula we.	Catârului lui mare îi era foame
3. Mayanas nofolul.	Copilului meu îi va fi foame.
4. Mayana in tuntji tomawak.	Pisicii grase îi e foame.
5. Molaluk ituntji we.	Pisica lui mare a alergat.
6. Molaluaya nopelo tomawak.	Câinele meu gras alerga.
7. Molalus infolul we.	Copilul lor mare va alerga.
8. Molalua impitfo.	Curcanul lor aleargă.
9. Nehnemik ipitfo we.	Curcanul lui mare s-a plimbat.
10. Nehnemis in pitfo tomawak.	Curcanul gras se va plimba.

1. Traduceți în nahuatl următoarele propoziții: (15 puncte)

- a. Pisica mea se plimba.
- b. Catârului meu îi e foame.
- c. Catârul mare a alergat.
- d. Copilul lui gras se plimbă.
- e. Curcanul lor se va plimba.

2. Pe baza datelor de mai sus, explicați cum se marchează relația de posesie, articolul hotărât și timpul verbelor în nahuatl. (9 puncte)

3. Se dau încă 6 propoziții în nahuatl: (12 puncte)

- Maltique infolulmes. = Copiii lor au făcut baie.
- Molaluloaya insiwalmes. = Femeile lor alergau.
- Maltik in pelocinde. = Câinele mic a făcut baie.
- Nifolul kokoski = Eu sunt un copil bolnav.
- Titfoka = Tu plângi.
- Tfokas nofolul. = Copilul meu va plânge.

Traduceți următoarele propoziții:

- a. Femeile au plâns.
- b. Pisicuțele lor făceau baie.
- c. Câinii mei bolnavi se plimbau.
- d. Eu sunt o femeie grasă.

4. Explicați ce reguli suplimentare se pot deduce pe baza exemplilor de la cerința 3. (9 puncte)

<sup>3</sup> Nahuatl din Michoacán este numele unui dialect al limbii nahuatl vorbite în Michoacán (Mexic). Este o limbă uto-aztecă.



Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

**SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN – FOAIE DE RĂSPUNS**

**1. Traduceri:**

- a. Pisica mea se plimba. = \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b. Catârului meu îi e foame. = \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c. Catârul mare a alergat. = \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d. Copilul lui gras se plimbă. = \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- e. Curcanul lor se va plimba. = \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**2. Explicații:**

**3. Traduceri:**

- a. Femeile au plâns. \_\_\_\_\_
- b. Pisicuțele lor făceau baie. \_\_\_\_\_
- c. Câinii mei bolnavi se plimbau. \_\_\_\_\_
- d. Eu sunt o femeie grasă. \_\_\_\_\_

**4. Alte observații:**





Numele și prenumele:

.....  
.....

Nivelul: .....

Școala .....

Localitatea: .....

Județul.....

Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

Etapa județeană/sectoarelor municipiului București a olimpiadelor naționale școlare - 2019

Probă scrisă  
OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ SOLOMON MARCUS  
Secțiunea de PERFORMANȚĂ  
17 februarie 2019

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

**SUBIECTUL I – YOKUTS DE VALE<sup>1</sup>**

**(30 puncte)**

Se dă următorul tabel care cuprinde patru forme verbale specifice limbii yokuts de vale:

dubitatif	diateza pasivă	non-viitor	imperativ	traducere
<i>do:sol</i>	(1)	<i>doshin</i>	(2)	a raporta
(3)	<i>dubut</i>	<i>dubhun</i>	<i>dubk'a</i>	a dirija
<i>yawa:lal</i>	<i>yawa:lit</i>	<i>yawalhin</i>	<i>yawalk'a</i>	a urmări
<i>logwol</i>	<i>logwit</i>	<i>logiwhin</i>	<i>logiwk'a</i>	a pulveriza
<i>wo:nol</i>	<i>wo:nit</i>	<i>wonhin</i>	(4)	a ascunde
<i>xatal</i>	<i>xatit</i>	<i>xathin</i>	(5)	a mânca
(6)	(7)	(8)	<i>t'oyixk'a</i>	a trata
(9)	<i>?opo:tit</i>	<i>?opothin</i>	<i>?opotk'o</i>	a se ridica din pat
<i>?ugnal</i>	(10)	<i>?ugunhun</i>	(11)	a bea
(12)	(13)	(14)	<i>?ilikk'a</i>	a cânta
(15)	<i>lihmit</i>	<i>lihimhin</i>	(16)	a alerga
(17)	<i>luk'lut</i>	(18)	(19)	a îngropa
(20)	<i>k'o?it</i>	(21)	<i>k'o?k'o</i>	a arunca
<i>me:k'al</i>	(22)	(23)	(24)	a înghiți

1. Completați spațiile (1) – (24).

**(18 puncte)**

2. Precizați succint modul de formare a celor patru forme verbale în limba yokuts de vale.

**(12 puncte)**

**NOTE:** *k'*, *t'*, *x*, *y*, *?* sunt consoane specifice limbii yokuts de vale. Semnul (: ) marchează lungirea vocalei.

<sup>1</sup> Limba yokuts de vale face parte din familia limbilor yokutsene, aflate pe cale de dispariție, având un număr redus de vorbitori în zona centrală și de nord a Californiei și în valea San Joaquin.



Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

**SUBIECTUL I – YOKUTS DE VALE – FOAIE DE RĂSPUNS**

1.

(1)	<input type="text"/>	(2)	<input type="text"/>	(3)	<input type="text"/>	(4)	<input type="text"/>
(5)	<input type="text"/>	(6)	<input type="text"/>	(7)	<input type="text"/>	(8)	<input type="text"/>
(9)	<input type="text"/>	(10)	<input type="text"/>	(11)	<input type="text"/>	(12)	<input type="text"/>
(13)	<input type="text"/>	(14)	<input type="text"/>	(15)	<input type="text"/>	(16)	<input type="text"/>
(17)	<input type="text"/>	(18)	<input type="text"/>	(19)	<input type="text"/>	(20)	<input type="text"/>
(21)	<input type="text"/>	(22)	<input type="text"/>	(23)	<input type="text"/>	(24)	<input type="text"/>

2.





Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

**SUBIECTUL al II-lea – MALAIEZĂ – FOAIE DE RĂSPUNS**

1.

1.  2.  3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.

10.  11.  12.  13.  14.  15.  16.  17.

2.

Cuvânt 1. \_\_\_\_\_ Cuvânt 2. \_\_\_\_\_ Cuvânt 3. \_\_\_\_\_

3.

batang = \_\_\_\_\_

4.

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_

5.

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_

6.



Numele și prenumele:  
.....  
.....

Nivelul: .....

Școala .....

Localitatea: .....

Județul.....

Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

**SUBIECTUL al III-lea - ROTOKAS<sup>3</sup>**

**(30 puncte)**

Se dau următoarele propoziții în limba Rotokas și traduceri lor în română în ordine aleatorie.

- |                  |                                   |
|------------------|-----------------------------------|
| 1. aloravirovo   | A) eu am mers                     |
| 2. iparaepa      | B) eu l-am aruncat                |
| 3. ourovo        | C) eu tocmai am vorbit            |
| 4. oraoupaveiepa | D) eu tocmai l-am devorat         |
| 5. orareoveiepo  | E) eu tocmai am mărturisit        |
| 6. reoraepo      | F) el l-a mutat                   |
| 7. reoraviroepo  | G) el tocmai l-a luat             |
| 8. rupupaveiepo  | H) noi amândoi tocmai am discutat |
| 9. rururova      | I) noi amândoi tocmai înotam      |
| 10. vikirava     | J) noi amândoi ne căsătoream      |

1. Stabiliți corespondențele corecte, știind că: **(10 puncte)**

*oraruruveiepa* = noi amândoi ne-am mutat  
*aloparovo* = el tocmai îl mânca

2. Traduceți în rotokas: **(7.5 puncte)**

- a) eu îl devoram
- b) el tocmai se căsătorește
- c) noi amândoi tocmai am sărit
- d) noi amândoi am ajuns
- e) noi amândoi l-am mâncat

3. Traduceți în limba română: **(4 puncte)**

- a) rupuraepo
- b) ouparava
- c) reoparoepa
- d) oraruruveiepo

4. Explicați succint structura propoziției în rotokas, precum și semnificația fiecărui afix/element/segment. **(8.5 puncte)**

<sup>3</sup> Limba rotokas face parte din familia limbilor Bougainville de Nord. Este vorbită de aproximativ 4320 de persoane pe insula Bougainville, la est de Noua Guinee



Ministerul Educației Naționale  
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

**SUBIECTUL al III-lea – ROTOKAS – FOAIE DE RĂSPUNS**

1.  1.  2.  3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.  10.

2.  
a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_  
e) \_\_\_\_\_

3.  
a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_

4.